



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **Kohn Daniela**  
E-mail(uri) **kohn.daniela@umft.ro**  
Data nașterii **30.11.1969**

### Experiența profesională

<b>Perioada</b>	<b>din septembrie 2014</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>șef de lucrări titular prin concurs (Limba Română, Limba Germană)</b> la Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare Medicală și Reumatologie, Disciplina Limbi Moderne și Limba Română.
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Activități didactice: susținerea cursurilor de limba română și germană ca limbi străine pentru studenții secțiilor cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină dentară, anii I și II);</li><li>• Cercetare științifică;</li><li>• Organizarea școlii de vară pentru limba română: <i>Romanian for Medical Professionals</i>;</li><li>• Elaborarea de materiale didactice pentru limbajul medical (română, germană);</li><li>• Elaborarea testelor de evaluare a competențelor de comunicare în limba română și germană raportate la CECR; evaluarea competențelor de comunicare în limba germană a candidaților la studiile doctorale;</li><li>• membră a <i>Centrului de Cercetare de Lingvistică Aplicată și Studii Culturale Comparete</i>;</li><li>• organizarea de evenimente academice (conferințe, cercuri științifice studentești);</li><li>• secretar științific al Disciplinei Limbi Moderne și Limba Română (2014-2017);</li><li>• șef de disciplină suplinator (ianuarie – iulie 2018).</li></ul>
	<b>1.08.2018 – 27.02.2021</b> Însoțitor în misiune diplomatică în străinătate (cf. Statutul corpului diplomatic și consular al României, art. 42 din Legea nr. 269/2003) – suspendarea raporturilor de muncă.
<b>Perioada</b>	<b>septembrie 2013 – iulie 2014</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>lector asociat (Limba Română, Limba Germană)</b>
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Susținerea cursurilor de limba română și germană ca limbi străine pentru studenții secțiilor cu predare în limba română și engleză (Medicină, Medicină dentară).</li></ul>
Numele și adresa angajatorului	Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș” din Timișoara, Departamentul de Balneologie, Recuperare Medicală și Reumatologie, Disciplina Limbi Moderne și Limba Română.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic - învățământ universitar
<b>Perioada</b>	<b>07./08.2013</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>profesor freelancer – limbile germană, română</b>
Activități și responsabilități principale	<ul style="list-style-type: none"><li>• Predarea cursurilor de limba germană în cadrul programelor de training pentru companiile ATOS, BABEL CENTER Timișoara.</li></ul>
Numele și adresa angajatorului	P.F.A.

Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic, trainer, traducător.
<b>Perioada</b>	<b>10.2009-10.2012</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>Coordonator de programe pentru cursurile RLS și trainer</b> – regim de voluntariat
Activități și responsabilități principale	Inițierea și dezvoltarea cursurilor de limba română ca limbă străină - proiecte: <b>Romanian to Go</b> (curs intensiv de limba română pentru studenții Secției de Românică a Universității din Viena - în parteneriat cu Universitatea din Viena); <b>Coaching Romanian</b> (nivelurile A1-B2).
Numele și adresa angajatorului	Institutul Cultural Român din Viena
Tipul activității sau sectorul de activitate	Inițierea și dezvoltarea cursurilor de limba română ca limbă străină. <b>06.2009 – 06.2013</b> Însoțitor în misiune diplomatică în străinătate (cf. Statutul corpului diplomatic și consular al României, art. 42 din Legea nr. 269/2003).
<b>Perioada</b>	<b>09.2000-05.2009</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>profesor freelancer – limbile germană și română</b>
Activități și responsabilități principale	• Susținerea cursurilor de limba română și germană în cadrul programelor de training pentru companiile CONTINENTAL Automotive Products, CONTI-TECH (Antriebsysteme und Fluid); SIEMENS Timișoara; LINDE GAZ România; OCÈ România; HARTLTRANS România, EYBL România; SMITHFIELD; cursuri organizate în colaborare cu Centrul Cultural German Timișoara (cursuri pentru Poliția de Frontieră), centrul de limbi străine Babel Center etc.
Numele și adresa angajatorului	P.F.A.
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic, trainer, traducător.
<b>Perioada</b>	<b>05.1997-2002</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>asistent universitar (titular prin concurs)</b>
Activități și responsabilități principale	• Susținerea cursurilor de limba germană ca limbă străină, analiza discursului (curs + seminar), gramatica limbii germane (curs + seminar); • Coordonarea lucrărilor de diplomă ale studenților la Colegiul de Comunicare Profesională. • Membru în comisia de elaborare a subiectelor de admitere și licență pentru limba germană în cadrul Colegiului de Comunicare Profesională.
Numele și adresa angajatorului	<b>Catedra de Limbi Moderne, Colegiul de Comunicare Profesională</b> din cadrul <b>Universității „Politehnica”</b> din <b>Timișoara</b> .
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic - învățământ universitar.
<b>Perioada</b>	<b>03.1995-10.1997</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>preparator universitar (titular prin concurs)</b>
Activități și responsabilități principale	• Susținerea cursurilor de limba germană ca limbă străină, analiza discursului (seminar), termiologie (curs + seminar), gramatica limbii germane (curs + seminar).
Numele și adresa angajatorului	<b>Catedra de Limbi Moderne, Colegiul de Comunicare Profesională</b> din cadrul <b>Universității „Politehnica”</b> din <b>Timișoara</b> .
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic - învățământ universitar.
<b>Perioada</b>	<b>09.1993-02.1995</b>
Funcția sau postul ocupat	<b>profesor de limba germană (titular prin concurs)</b>
Activități și responsabilități principale	• Predarea cursurilor de limba germană ca limbă străină la gimnaziu și liceu; dirigenție
Numele și adresa angajatorului	Liceul Teoretic „W. Shakespeare”, Timișoara
Tipul activității sau sectorul de activitate	Cadru didactic - învățământ preuniversitar.

## Educație și formare

<b>Perioada</b>	<b>• din 2013</b>
Calificarea / diploma obținută	<b>• examinator certificat Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)</b>
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Dobândirea certificatului de examinator pentru limba germană - nivelurile A1, A2, B1, B2, C1. Recalificare la fiecare doi ani.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD), Viena; Centrul Babel / EduHub Timișoara.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Cursuri postuniversitare.
<b>Perioada</b>	<b>• din 2009</b>
Calificarea / diploma obținută	<b>• examinator certificat Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD)</b>
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Dobândirea certificatului de examinator pentru limba germană - nivelurile A1, A2.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Österreichisches Sprachdiplom Deutsch (ÖSD), Viena.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Cursuri postuniversitare.
<b>Perioada</b>	<b>• 04.2006</b>
Calificarea / diploma obținută	• curs de perfecționare „Testarea limbii germane ca limbă străină“
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• evaluarea competențelor de comunicare în limba germană
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Centrul Cultural German, Timișoara.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Cursuri postuniversitare de perfecționare.
<b>Perioada</b>	<b>• 11.2005</b>
Calificarea / diploma obținută	curs de perfecționare „ <i>Optimal</i> – metode noi de predare; Cadrul european comun de referință pentru limbi“
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Centrul Cultural German, Timișoara.
<b>Perioada</b>	<b>• 07.2004</b>
Calificarea / diploma obținută	curs de perfecționare „ <i>Moment mal</i> – primul manual de DaF raportat la CECR; Cadrul european comun de referință pentru limbi “
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• CECR, metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; noi materiale didactice
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Institutul Goethe, București.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Cursuri postuniversitare de perfecționare.

Perioada	• <b>2004</b>
Calificarea / diploma obținută	<b>Doctor în Filologie</b>
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Teza de doctorat în domeniul Filologie: <i>Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale</i> – conducător științific: Prof. dr. G.I. Tohăneanu.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	Școală doctorală
Perioada	• <b>08.2001</b>
Calificarea / diploma obținută	curs de perfecționare „Analiza discursului”
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Analiza discursului
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Institutul Goethe, München
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	Cursuri postuniversitare de perfecționare.
Perioada	• <b>11/12.1996</b>
Calificarea / diploma obținută	bursă DAAD de studiu și schimb de experiență: studierea metodicii și didacticii predării limbii germane ca limbă străină
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; materiale didactice noi.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• în cadrul parteneriatului existent între Universitatea „Politehnica” Timișoara și Universitatea Tehnică München & Sprachenzentrum, München.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	Cursuri postuniversitare de perfecționare.
Perioada	• <b>09.1995</b>
Calificarea / diploma obținută	Curs de perfecționare (bursă DAAD) – Tema „Limbaje de specialitate: germana economică”
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• metode noi de predare a limbii germane ca limbă străină; limbajul economic.
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Universitatea din Jena.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Cursuri postuniversitare de perfecționare.
Perioada	• <b>08.1995</b>
Calificarea / diploma obținută	Training pentru coordonarea planurilor de învățământ în Europa
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Coordonarea planurilor de învățământ ale Institutelor de Traducători și Interpreți din Europa
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Institutul Goethe, München
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Cursuri postuniversitare de perfecționare.
Perioada	• <b>1988-1993</b>
Calificarea / diploma obținută	<b>Diploma de Licențiată în Filologie</b>

Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Filologie, Limba și literatura română - Limba și literatura germană
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, secția Română – Germană.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Învățământ universitar
Perioada	• <b>08.1991</b>
Calificarea / diploma obținută	bursă DAAD – limba germană
Domenii principale studiate / competențe dobândite	• Limba germană. Cultură și civilizație
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Universitatea din Regensburg
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Învățământ universitar - școală de vară.

Perioada	• <b>1976-1988</b>
Calificarea / diploma obținută	<b>Diploma de Bacalaureat</b>
Domenii principale studiate / competențe dobândite	Secția în limba germană de Filologie – Istorie
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	• Liceul teoretic de limbă germană „Johannes Honterus”, Brașov.
Nivelul de clasificare a formei de învățământ / formare	• Învățământ preuniversitar.

### Aptitudini și competențe personale

Apartenența la organisme profesionale	<b>Afilieri:</b> - din 2021 – membru fondator al <i>Centrului de Cercetare de Lingvistică Aplicată și Studii Culturale Comparate</i> din cadrul UMFVBT - din 2016 – membru individual afiliat <i>The Association of Language Testers in Europe</i> (ALTE) - din 1995 - membru <i>Gesellschaft der Germanisten Rumäniens</i> (GGR)
---------------------------------------	--

Limba(i) maternă(e) **Română**

### Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare

**Limba**

**Limba**

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C2	germană	C2	germană	C2	germană	C2	germană	C2	germană
B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză	B2	engleză

(\*) [Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine](#)

Competențe și abilități sociale	<b>2019 - 2020</b> – membru Diplomatic Spouses of Budapest (organizarea de și participarea la acțiuni diplomatice și caritabile)
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Nivel avansat

## Alte competențe și aptitudini 2018

ILR: membru supleant în Comisia de concurs pentru ocuparea posturilor de lector de limba română care urmează să predea cursuri de limbă, literatură, cultură și civilizație românească în universități din străinătate, comisia Institutului Limbii Române (ILR) – numire prin Ordinul Ministrului Educației Naționale.

### Lista a 10 lucrări reprezentative

1. **Daniela Kohn**, *Puls lexical. Nivelurile A1-A2*, Iași, Editura Polirom, 2021, 120 p., ISBN 978-973-46-8633-9, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.
2. D. Boc-Sînmărghița, **Daniela Kohn**, D. Șilindean, *RLSmed. Româna ca limbă străină – limbaj medical. Nivelurile B1 – B2+ de competență lingvistică*, colecția Hippocrate, Timișoara, Editura „Victor Babeș”, 2020, 259 p. / e-book: 264 p., ISBN 978-606-786-175-4, cod CNCSIS 324.
3. **Daniela Kohn**, *Im virtuellen Sprechzimmer. Die interaktive Online-Kommunikation im DaF-Unterricht, Fachsprache Medizin*, în *Professional Communication and Translation Studies*, 2019, volumul 12, pp. 138-148, ISSN 2065-099X.
4. **Daniela Kohn**, *Die Interpunktion der Aufgabenstellung in DaF-Lehrwerken aus Rumänien und dem deutschsprachigen Raum*, în *Studii și cercetări lingvistice*, 2018, LXIX, nr. 2, pp. 239-249, ISSN 0039405X, factor de impact 0.04, h-index 2.
5. **Daniela Kohn**, *Memorable Grammar Design in Foreign Language Learning. Comparing Romanian and German Textbooks*, în *Sustainable and Solidary Education. Reflections and Practices*, Tilea, Monica, Duță, Oana-Adriana, Reșceanu, Alina (ed.), Editura Peter Lang, Frankfurt am Main, 2017, pp. 297–309, ISBN 978-3-631-72066-0.
6. **Daniela Kohn**, *Design-ul verbului la nivelul A1. Planuri de modelare în manualele de limba română ca limbă străină*, în *Analele Universității de Vest din Timișoara, seria Științe filologice*, 2015, LIII, nr. 53, pp. 109-118, ISSN 1224-967X, categorie CNCS: B.
7. **Daniela Kohn**, *Tabellarium sau valoarea sintezei în predarea limbilor străine. Un studiu comparativ român-german*, în *Analele Universității de Vest din Timișoara, seria Științe filologice*, 2013/2014, LI- L2, nr. 51-52, pp. 101-109, ISSN 1224-967X.
8. **Daniela Kohn**, *Puls. Manual de limba română ca limbă străină (nivelurile B1-B2)*, Iași, Editura Polirom, 2012, două volume, curs + exerciții: 314 p., + CD, ISBN 978-973-46-1152-2, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.
9. **Daniela Kohn**, *Puls. Manual de limba română pentru străini (nivelurile A1-A2)*, Iași, Editura Polirom, 2009 (2016, Ediția a doua, revăzută și adăugită), (două volume, curs + exerciții: 306 p., + 2 CD-uri), ISBN 978-973-46-2596-3, categorie CNCS: A, domeniul filologie / cod CNCSIS 52.
10. **Daniela Kohn**, *Limbaje suprapuse, limbaje alterate în opera lui I.L. Caragiale*, Timișoara, Editura Brumar, 2005, 209 p., ISBN 973-602-094-0, cod CNCSIS 277.

Permis(e) de conducere

categoria B (din 1996)

Data 20.01.2022

Semnătura